

מדריך: איך להעביר את הממשק של אינדיזיין לעברית

לאחרונה התחלתי לעבוד עם אינדיזיין CS5.5ME. שנים התרגלתי לעבוד עם CS3 בממשק עברי, אבל כעת, נאמר לי על-ידי המשווקים, אין יותר אפשרות להשיג את אינדיזיין בממשק עברי.

בחסדי ה' נתקלתי בכמה מאמרים באינטרנט שמסבירים איך ניתן לעקוף זאת. מתברר שלאינדיזיין יש ממשק מובנה בעברית – רק צריך לדעת להגיע אליו! תשאלו – אז למה לא מאפשרים לקבל תפריטים בעברית? כנראה מפני שהתרגום לעברית לא כל כך מוצלח, וגם מפני שהממשק העברי גורם פה ושם באגים. עדי רביד התבטא פעם שבעיניו אחד היתרונות של גרסת המק לאינדיזיין היא שאין לה ממשק עברי...

שימו לב: יש הבדל בין "ממשק עברי" לבין "גרסת ME". שינוי הממשק באינדיזיין "רגיל", שאינו ME (אם בכלל אפשרי לשנות אינדיזיין רגיל לעברית), לא יוסיף לו יכולות כתיבה מימין לשמאל. אם גרסת האינדיזיין שלכם אינה ME, ואתם זקוקים לכתיבה מימין לשמאל, המדריך הזה לא יעזור לכם בגרוש.

המדריך מיועד למי שיש לו יכולת "מחשבת" גבוהה מן הממוצע. פעולה לא נכונה עלולה לדפוק את התקנת האינדיזיין שלכם. בנוסף, מובן מאליו שאין לי שום אחריות על התוצאות. בדקתי אצלי זה עובד, אבל במערכת אחרת זה יכול לא לעבוד או לשבש עניינים.

- המדריך מיועד למשתמשי חלונות. למשתמשי מק ראו הערה 4 בסוף המדריך.
- המדריך מיועד לאינדיזיין CS5.5ME. לגרסאות אחרות ראו הערה 2 בסוף המדריך.
- התהליך נבדק על-ידי אך ורק על חלונות 7 ביט, אבל אמור לעבוד גם בגרסאות אחרות של חלונות.
- הערה 5 בסוף המדריך מכילה אזהרה חשובה בקשר להגדרות האישיות של המשתמש.
- הערה 8 בסוף המדריך מכילה רשימת באגים ידועים.
- המדריך מניח שיש לכם הרשאות גישה מקסימליות לקבצי מערכת, ושאתם יודעים להתמודד עם אזהרות מפחידות ומחשיכות-מסך של חלונות ויסטה ומעלה.

טוב, אז ניגש לעבודה.

שלב 0. הכנות

לסגור את תוכנת אינדיזיין. לפתוח אותה מחדש ולשמור כל קובץ שהיא אולי שחזרה עכשיו עקב קריסה קודמת שלה. מאוחר יותר אי אפשר יהיה לשחזר קבצים. כעת לסגור אותה שוב ולחכות כמה שניות.

שלב 1. שינוי ערך השפה ברגיסטרי.

שימו לב: אין לבצע שלב זה ללא היכרות מוקדמת עם קובץ הרגיסטרי. דפקתם אותו – דפקתם את כל המחשב. אם המונח "רג'יסטרי" לא אומר לכם כלום, סימן שאין לכם מה לעשות כאן... סליחה על הבוטות, אבל זה עדיף מאשר שיינזק המחשב שלכם.

יש לפתוח את תוכנת regedit, ולנווט למפתח

```
HKEY_LOCAL_MACHINE\SOFTWARE\Adobe\InDesign\7.5
```

אם החלונות שלכם הוא 64 ביט, יש לנווט למפתח

```
HKEY_LOCAL_MACHINE\SOFTWARE\Wow6432Node\Adobe\InDesign\7.5
```

שם יש לשנות את הערך של

User Interface Locale Setting

למספר "1f", שהוא מספרה של השפה העברית. רשמו לפניכם מה המספר הנוכחי, לפני השינוי. אצלי הוא היה "2", שפירושו אנגלית בינלאומית.

שלב 2. העתקת קיצורי המקשים –

לכל שפה יש סט נפרד של קיצורי מקשים, ואנחנו מעתיקים את קיצורי המקשים של האנגלית, שיעבדו גם בעברית. (ללא צעד זה שום קיצור מקשים לא יעבוד)

יש ללכת לתקייה

(C:\Program Files (x86)\Adobe\Adobe InDesign CS5.5\Presets\InDesign Shortcut Sets

וליצור תיקייה בשם he_IL (הקפידו על האותיות הגדולות/קטנות. יכול להיות שזה משנה)
קעת יש להיכנס לתיקייה שהייתה כבר קיימת אצלכם, ששמה מן הסתם en_GB, ולהעתיק את כל הקבצים ממנה אל התיקייה he_IL
שיצרתם זה עתה.

שלב 3. העתקת הגדרות משטח עבודה –

לכל שפה יש סט נפרד של משטחי עבודה, ואנחנו מעתיקים את משטחי העבודה של האנגלית, שיעבדו גם בעברית. (ללא צעד זה התוכנה
תיפתח ולא תראו שום פאנל כלים)
יש ללכת לתיקייה

C:\Program Files\Adobe\Adobe InDesign CS5.5\Presets\InDesign Workspaces

(אם החלונות שלכם 64 ביט, הכתובת תהיה

(C:\Program Files (x86)\Adobe\Adobe InDesign CS5.5\Presets\InDesign Workspaces

וליצור תיקייה בשם he_IL (הקפידו על האותיות הגדולות/קטנות. יכול להיות שזה משנה)
קעת יש להיכנס לתיקייה שהייתה כבר קיימת אצלכם, ששמה מן הסתם en_GB, ולהעתיק את כל הקבצים ממנה אל התיקייה he_IL
שיצרתם זה עתה.

שלב 4

הפעילו את אינדיזיין. אם עבדתם נכון – תראו עברית כבר במסך הפתיחה.

הערות:

1. כדי להחזיר את השפה לאנגלית כל שיש לעשות הוא ללכת לרג'יסטרי ולשנות את המספר בחזרה ל-2, בהנחה שזה היה המספר
אצלכם לפני השינוי (ראו שלב 1).
2. ההנחיות דומות מאוד גם בגרסאות קודמות של אינדיזיין. ההבדל הוא בשם של המפתח ברג'יסטרי: ב-CS5 שם המפתח יסתיים
ב-InDesign\7.0... ; ב-CS4 שם המפתח יסתיים ב-InDesign\6.0... ; ב-CS3 שם המפתח יסתיים ב-InDesign\5.0... יכול
להיות שב-CS3 לא תצטרכו אפילו את העתקת משטחי העבודה והתפריטים – אבל לא בדקתי את זה. הבדל דומה קיים כמובן גם
בשמות התיקיות שבשלב 2 ו-3.
3. כיוון ששינוי הממשק לא נתמך רשמית על-ידי אדובי, אני מציע להתייחס בחשדנות לכל באג או קריסה של התוכנה, ולהאשים
קודם כל את שינוי הממשק. רק אם הבעיה חוזרת בממשק המקורי, כנראה שזה לא קשור.
4. למשתמשי מק זה כנראה יותר פשוט – יש תוכנה ייעודית שעושה את החלפת השפות. מדריך שלם (באנגלית) כאן:
<http://indesignsecrets.com/change-indesigns-ui-language-with-free-app.php>, ועדכון התוכנה ל-OSX10.7 כאן:
<http://indesignsecrets.com/update-for-free-change-indesign-user-interface-language-posted.php>
5. עם שינוי הממשק ייעלמו לכם כל ההתאמות האישיות בתוכנה: קיצורי מקשים, משטחי עבודה, סווצ'ים של צבעים, תפריטים,
העדפות, שאילתות חיפוש שמורות – הכל יחזור למצב כאילו הרגע התקנתם את אינדיזיין. אם ברצונכם בכל זאת לשמור עליהם
תנסו לשחק עם התיקיות פה:

\C:\Users\<USER>\AppData\Roaming\Adobe\InDesign\Version 7.5-ME

או, אם אתם על חלונות XP, בכתובת הזו:

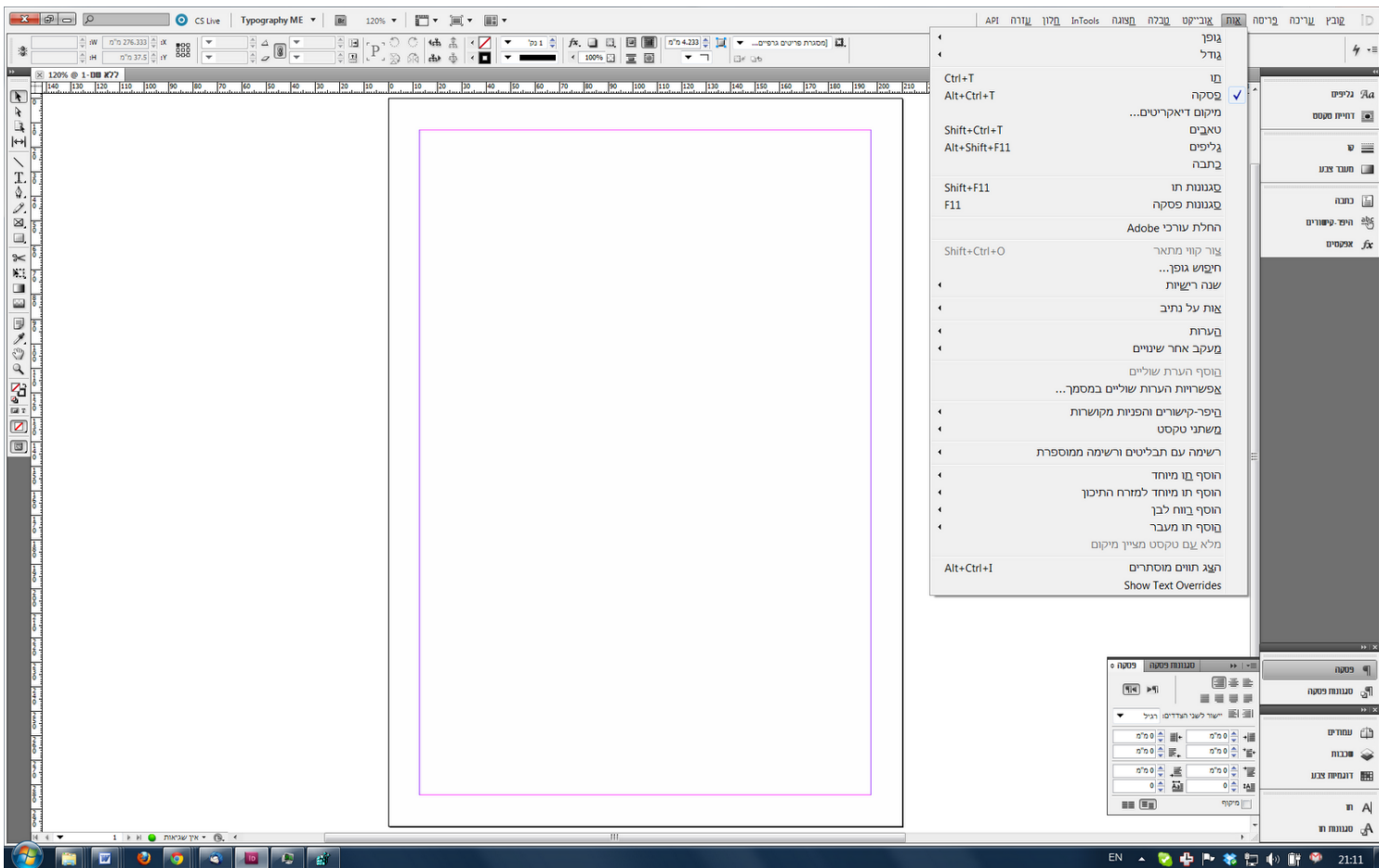
C:\Documents and Settings\<USER>\Application Data\Adobe\InDesign\Version 7.5-ME

אם קלטתם את הרעיון של שלבים 2-3, לא תתקשו ליישם אותו גם כאן. בכל מקרה אני ממליץ שלא להעתיק את ההגדרות
מהשפה האנגלית, אלא לבנות הכל מחדש, כאלו הרגע התקנתם אינדיזיין. אצל רובנו זה ממילא לא הרבה. אם העתקתם
ואינכם מרוצים תמיד תוכלו לשחזר למצב הראשוני (בעברית) על ידי לחיצת ctrl-alt-shift תוך כדי הפעלת התוכנה.

6. אם אתם מעדיפים במקומות הטיפוס המודרנית, מראש, תצטרכו למצוא על שלב 2 גם לגבי התיקיות שאן: C:\Program Files\Adobe\Adobe InDesign CS5.5\Presets\Find-Change Queries
7. את עיקר המידע שאבתי מהכתבה הזו, והתגובות עליה: <http://indesignsecrets.com/change-indesigns-ui-language-with-free-app.php> <http://www.indiscripts.com/post/2009/10/switching-indesigns-ui-language-in-windows>
8. באגים ידועים בממשק העברי (מתעדכן עם הזמן...):

1. אין אפשרות לשנות את סדר הצגת הסגנונות בפאנל הסגנונות – הן בסגנונות פסק, והן בסגנונות תו והן בסגנונות אובייקט.
2. אין אפשרות לשנות את סדר השכבות בפאנל השכבות.
3. אין אפשרות לשנות את סדר דוגמיות הצבע בפאנל שלהן.
4. ישנם עדיין כמה פריטי ממשק באנגלית – כנראה אלה שנתחדשו בגרסת CS5.5. כלומר, הממשק העברי הוא כנראה שריד מגרסת CS5.0, שפשוט שכחו למחוק.
5. מערכת העזרה אינה עובדת – אשמח אם מישהו ידווח שהוא הצליח לגרום לעזרה לעבוד, לפחות באנגלית. מעקף: להשתמש באתר העזרה של אדובי. http://help.adobe.com/en_US/indesign/cs/using/index.html או להשתמש בקובץ העזרה: http://help.adobe.com/en_US/indesign/cs/using/indesign_cs5_help.pdf

צילום מסך לאחר שינוי שפת הממשק:



נכתב על-ידי: דוד הלל, רשימו הוצאה לאור www.reshimu.com
 הסטורית גרסאות:
 הועלה לראשונה 19/12/11

